

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН

О ратификации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Принят Государственной Думой
Одобен Советом Федерации

23 ноября 2005 года
7 декабря 2005 года

Ратифицировать Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о поощрении и взаимной защите капиталовложений, подписанное в городе Ереване 15 сентября 2001 года.

Президент Российской Федерации

В. Путин

Москва, Кремль
20 декабря 2005 года
N 167-ФЗ

СОГЛАШЕНИЕ
МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ О ПООЩРЕНИИ
И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

(Ереван, 15 сентября 2001 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Армения, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

желая создавать благоприятные условия для осуществления капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и взаимная защита капиталовложений на основе настоящего Соглашения будут стимулировать приток капитала и способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества,
согласились со следующим:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения следующие понятия означают:

а) "инвестор" (в отношении каждой из Договаривающихся Сторон):

любое физическое лицо, являющееся гражданином государства этой Договаривающейся Стороны;

любое юридическое лицо, созданное или учрежденное в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны;

б) "капиталовложения" - все виды имущественных ценностей, которые вкладываются инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней, и в частности:

движимое и недвижимое имущество;

акции, вклады и другие формы участия в капитале коммерческих

организаций;

право требования по денежным средствам, вложенным для создания экономических ценностей, или по договорам, имеющим экономическую ценность и связанным с капиталовложениями;

исключительные права на объекты интеллектуальной собственности (авторские права, патенты, промышленные образцы, модели, товарные знаки или знаки обслуживания, технологию, информацию, имеющую коммерческую ценность, и ноу-хау);

права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе закона или договора, включая, в частности, связанные с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы капиталовложений не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит действующему законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены;

в) "доходы" - средства, получаемые от капиталовложений, и в частности прибыль, дивиденды, проценты, лицензионные и другие вознаграждения;

г) "территория Договаривающейся Стороны" - территория Российской Федерации, а также ее исключительная экономическая зона и континентальный шельф, определяемые в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву (1982 год) или территория Республики Армения;

д) "законодательство Договаривающейся Стороны" - законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Республики Армения.

Статья 2

Защита капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на ее территории и допускает такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает в соответствии со своим законодательством полную защиту на своей территории капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов одной Договаривающейся Стороны, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не могут быть подвергнуты мерам принудительного изъятия, равносильным по последствиям экспроприации или национализации (далее именуется - экспроприация), за исключением случаев, когда эти меры осуществляются в общественных интересах при соблюдении порядка, установленного в соответствии с законодательством этой другой Договаривающейся Стороны, не носят дискриминационного характера и влекут за собой выплату быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация должна соответствовать рыночной стоимости экспроприруемых капиталовложений, рассчитанной на дату, когда официально стало известно о фактическом осуществлении либо о предстоящей экспроприации. Компенсация выплачивается без задержки в свободно конвертируемой валюте и свободно переводится с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны. С момента экспроприации до момента

выплаты компенсации на сумму компенсации будут начисляться проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, но не ниже ставки ЛИБОР по шестимесячным долларovým кредитам.

Статья 4

Возмещение ущерба

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям которых нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны, гражданских беспорядков или иных подобных обстоятельств, предоставляется в отношении реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования режим, наиболее благоприятный из тех, которые последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам третьего государства или своим собственным инвесторам в отношении мер, которые принимаются ею в связи с таким ущербом.

Статья 5

Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств беспрепятственный перевод за границу платежей в связи с капиталовложениями, и в частности:

- а) доходов;
- б) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве капиталовложений, а также начисленных процентов;
- в) средств, полученных в связи с частичной или полной ликвидацией либо продажей капиталовложений;
- г) компенсации, предусмотренной в статьях 3 и 4 настоящего Соглашения;
- д) заработной платы и других вознаграждений, получаемых инвестором и физическими лицами, другой Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать в связи с капиталовложением на территории первой Договаривающейся Стороны.

2. Переводы платежей осуществляются без задержки в свободно конвертируемой валюте по курсу, применяемому на дату перевода в соответствии с валютным законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

Статья 6

Суброгация

Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган, которые произвели платеж инвестору на основе гарантии защиты от некоммерческих рисков в связи с его капиталовложением на территории другой Договаривающейся Стороны, смогут осуществлять в порядке суброгации права инвестора в том же объеме, что и сам инвестор. Такие права осуществляются в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны.

Статья 7

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором

другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с капиталовложением данного инвестора на территории первой Договаривающейся Стороны, включая споры, касающиеся размера, условий или порядка выплаты компенсации в соответствии со статьями 3 и 4 настоящего Соглашения либо порядка перевода платежей, предусмотренного в статье 5 настоящего Соглашения, разрешаются по возможности путем переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен путем переговоров в течение шести месяцев с даты просьбы любой из сторон спора о его разрешении путем переговоров, то он по выбору инвестора может быть передан на рассмотрение в:

компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены капиталовложения, либо

в арбитражный суд *ad hoc* в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), либо

в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, подписанной в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г., для разрешения спора в соответствии с положениями этой Конвенции (при условии, что она вступила в силу для обеих Договаривающихся Сторон) или в соответствии с Дополнительными правилами Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (в случае, если Конвенция не вступила в силу для обеих или одной из Договаривающихся Сторон).

3. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих Сторон в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечивать выполнение такого решения в соответствии со своим законодательством.

Статья 8

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров.

Если таким способом спор не урегулирован в течение шести месяцев с начала переговоров, то по требованию любой Договаривающейся Стороны он передается на рассмотрение третейского суда.

2. Третейский суд создается для каждого отдельного случая, для чего каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену третейского суда в течение двух месяцев с даты получения уведомления о третейском разбирательстве. Затем эти два члена суда избирают гражданина третьего государства, который с одобрения обеих Договаривающихся Сторон назначается председателем третейского суда в течение месяца с даты назначения двух других членов.

3. Если в сроки, указанные в пункте 2 настоящей статьи, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности любая Договаривающаяся Сторона может обратиться к председателю Международного суда с просьбой произвести такие назначения. Если председатель Международного суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного суда. Если заместитель председателя Международного суда также является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения

предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон.

4. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и со своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающихся Сторон несут в равных долях. Суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья 9

Консультации

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

Статья 10

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны после вступления его в силу.

Статья 11

Вступление в силу и срок действия Соглашения

1. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение пятнадцати лет. После окончания этого срока его действие автоматически продлевается на очередные пятилетние сроки, если одна Договаривающаяся Сторона письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки с взаимного письменного согласия Договаривающихся Сторон. Любая поправка вступает в силу после того, как каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления такой поправки в силу.

4. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под его действие, положения всех других статей настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих пятнадцати лет после даты прекращения его действия.

Совершено в Ереване 15 сентября 2001 года в двух

экземплярах, каждый на русском и армянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)

РОССИЙСКАЯ ФЕДЕРАЦИЯ

ФЕДЕРАЛЬНЫЙ ЗАКОН

О ратификации Соглашения между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о поощрении и взаимной защите капиталовложений

Принят Государственной Думой 23 ноября 2005 года
Одобен Советом Федерации 7 декабря 2005 года

Ратифицировать Соглашение между Правительством Российской Федерации и Правительством Республики Армения о поощрении и взаимной защите капиталовложений, подписанное в городе Ереване 15 сентября 2001 года.

Президент Российской Федерации

В. Путин

Москва, Кремль
20 декабря 2005 года
N 167-ФЗ

СОГЛАШЕНИЕ

МЕЖДУ ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
И ПРАВИТЕЛЬСТВОМ РЕСПУБЛИКИ АРМЕНИЯ О ПООЩРЕНИИ
И ВЗАИМНОЙ ЗАЩИТЕ КАПИТАЛОВЛОЖЕНИЙ

(Ереван, 15 сентября 2001 года)

Правительство Российской Федерации и Правительство Республики Армения, именуемые в дальнейшем Договаривающимися Сторонами,

желая создавать благоприятные условия для осуществления капиталовложений инвесторов одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны,

признавая, что поощрение и взаимная защита капиталовложений на основе настоящего Соглашения будут стимулировать приток капитала и способствовать развитию взаимовыгодного торгово-экономического и научно-технического сотрудничества,

согласились со следующим:

Статья 1

Определения

Для целей настоящего Соглашения следующие понятия означают:

а) "инвестор" (в отношении каждой из Договаривающихся Сторон):

любое физическое лицо, являющееся гражданином государства этой Договаривающейся Стороны;

любое юридическое лицо, созданное или учрежденное в соответствии с законодательством этой Договаривающейся Стороны;

б) "капиталовложения" - все виды имущественных ценностей,

которые вкладываются инвестором одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны в соответствии с законодательством последней, и в частности:

движимое и недвижимое имущество;

акции, вклады и другие формы участия в капитале коммерческих организаций;

право требования по денежным средствам, вложенным для создания экономических ценностей, или по договорам, имеющим экономическую ценность и связанным с капиталовложениями;

исключительные права на объекты интеллектуальной собственности (авторские права, патенты, промышленные образцы, модели, товарные знаки или знаки обслуживания, технологию, информацию, имеющую коммерческую ценность, и ноу-хау);

права на осуществление предпринимательской деятельности, предоставляемые на основе закона или договора, включая, в частности, связанные с разведкой, разработкой, добычей и эксплуатацией природных ресурсов.

Никакое изменение формы капиталовложений не влияет на их квалификацию в качестве капиталовложений, если такое изменение не противоречит действующему законодательству Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены;

в) "доходы" - средства, получаемые от капиталовложений, и в частности прибыль, дивиденды, проценты, лицензионные и другие вознаграждения;

г) "территория Договаривающейся Стороны" - территория Российской Федерации, а также ее исключительная экономическая зона и континентальный шельф, определяемые в соответствии с Конвенцией ООН по морскому праву (1982 год) или территория Республики Армения;

д) "законодательство Договаривающейся Стороны" - законы и иные нормативные правовые акты Российской Федерации или законы и иные нормативные правовые акты Республики Армения.

Статья 2

Защита капиталовложений

1. Каждая Договаривающаяся Сторона стремится создавать благоприятные условия инвесторам другой Договаривающейся Стороны для осуществления капиталовложений на ее территории и допускает такие капиталовложения в соответствии со своим законодательством.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает в соответствии со своим законодательством полную защиту на своей территории капиталовложений инвесторов другой Договаривающейся Стороны.

Статья 3

Экспроприация

1. Капиталовложения инвесторов одной Договаривающейся Стороны, осуществленные на территории другой Договаривающейся Стороны, не могут быть подвергнуты мерам принудительного изъятия, равносильным по последствиям экспроприации или национализации (далее именуется - экспроприация), за исключением случаев, когда эти меры осуществляются в общественных интересах при соблюдении порядка, установленного в соответствии с законодательством этой другой Договаривающейся Стороны, не носят дискриминационного характера и влекут за собой выплату быстрой, адекватной и эффективной компенсации.

2. Компенсация должна соответствовать рыночной стоимости экспроприруемых капиталовложений, рассчитанной на дату, когда

официально стало известно о фактическом осуществлении либо о предстоящей экспроприации. Компенсация выплачивается без задержки в свободно конвертируемой валюте и свободно переводится с территории одной Договаривающейся Стороны на территорию другой Договаривающейся Стороны. С момента экспроприации до момента выплаты компенсации на сумму компенсации будут начисляться проценты по коммерческой ставке, устанавливаемой на рыночной основе, но не ниже ставки ЛИБОР по шестимесячным долларovým кредитам.

Статья 4

Возмещение ущерба

Инвесторам одной Договаривающейся Стороны, капиталовложениям которых нанесен ущерб на территории другой Договаривающейся Стороны в результате войны, гражданских беспорядков или иных подобных обстоятельств, предоставляется в отношении реституции, возмещения, компенсации или других видов урегулирования режим, наиболее благоприятный из тех, которые последняя Договаривающаяся Сторона предоставляет инвесторам третьего государства или своим собственным инвесторам в отношении мер, которые принимаются ею в связи с таким ущербом.

Статья 5

Перевод платежей

1. Каждая Договаривающаяся Сторона гарантирует инвесторам другой Договаривающейся Стороны после выполнения ими всех налоговых обязательств беспрепятственный перевод за границу платежей в связи с капиталовложениями, и в частности:

- а) доходов;
- б) средств, выплачиваемых в погашение займов и кредитов, признанных обеими Договаривающимися Сторонами в качестве капиталовложений, а также начисленных процентов;
- в) средств, полученных в связи с частичной или полной ликвидацией либо продажей капиталовложений;
- г) компенсации, предусмотренной в статьях 3 и 4 настоящего Соглашения;
- д) заработной платы и других вознаграждений, получаемых инвестором и физическими лицами, другой Договаривающейся Стороны, которым разрешено работать в связи с капиталовложением на территории первой Договаривающейся Стороны.

2. Переводы платежей осуществляются без задержки в свободно конвертируемой валюте по курсу, применяемому на дату перевода в соответствии с валютным законодательством той Договаривающейся Стороны, на территории которой капиталовложения осуществлены.

Статья 6

Суброгация

Договаривающаяся Сторона или уполномоченный ею орган, которые произвели платеж инвестору на основе гарантии защиты от некоммерческих рисков в связи с его капиталовложением на территории другой Договаривающейся Стороны, смогут осуществлять в порядке суброгации права инвестора в том же объеме, что и сам инвестор. Такие права осуществляются в соответствии с законодательством последней Договаривающейся Стороны.

Статья 7

Разрешение споров между Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны

1. Споры между одной Договаривающейся Стороной и инвестором другой Договаривающейся Стороны, возникающие в связи с капиталовложением данного инвестора на территории первой Договаривающейся Стороны, включая споры, касающиеся размера, условий или порядка выплаты компенсации в соответствии со статьями 3 и 4 настоящего Соглашения либо порядка перевода платежей, предусмотренного в статье 5 настоящего Соглашения, разрешаются по возможности путем переговоров.

2. Если спор не может быть разрешен путем переговоров в течение шести месяцев с даты просьбы любой из сторон спора о его разрешении путем переговоров, то он по выбору инвестора может быть передан на рассмотрение в:

компетентный суд или арбитраж Договаривающейся Стороны, на территории которой осуществлены капиталовложения, либо

в арбитражный суд *ad hoc* в соответствии с Арбитражным регламентом Комиссии Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ), либо

в Международный центр по урегулированию инвестиционных споров, созданный в соответствии с Конвенцией об урегулировании инвестиционных споров между государствами и физическими или юридическими лицами других государств, подписанной в г. Вашингтоне 18 марта 1965 г., для разрешения спора в соответствии с положениями этой Конвенции (при условии, что она вступила в силу для обеих Договаривающихся Сторон) или в соответствии с Дополнительными правилами Международного центра по урегулированию инвестиционных споров (в случае, если Конвенция не вступила в силу для обеих или одной из Договаривающихся Сторон).

3. Арбитражное решение является окончательным и обязательным для обеих Сторон в споре. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется обеспечивать выполнение такого решения в соответствии со своим законодательством.

Статья 8

Разрешение споров между Договаривающимися Сторонами

1. Споры между Договаривающимися Сторонами относительно толкования и применения настоящего Соглашения разрешаются путем переговоров.

Если таким способом спор не урегулирован в течение шести месяцев с начала переговоров, то по требованию любой Договаривающейся Стороны он передается на рассмотрение третейского суда.

2. Третейский суд создается для каждого отдельного случая, для чего каждая Договаривающаяся Сторона назначает по одному члену третейского суда в течение двух месяцев с даты получения уведомления о третейском разбирательстве. Затем эти два члена суда избирают гражданина третьего государства, который с одобрения обеих Договаривающихся Сторон назначается председателем третейского суда в течение месяца с даты назначения двух других членов.

3. Если в сроки, указанные в пункте 2 настоящей статьи, необходимые назначения не произведены, то при отсутствии иной договоренности любая Договаривающаяся Сторона может обратиться к председателю Международного суда с просьбой произвести такие назначения. Если председатель Международного суда является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести

необходимые назначения предлагается заместителю председателя Международного суда. Если заместитель председателя Международного суда также является гражданином государства одной из Договаривающихся Сторон или по другим причинам не может выполнить указанную просьбу, то произвести необходимые назначения предлагается следующему за ним по старшинству члену Международного суда, который не является гражданином государства ни одной из Договаривающихся Сторон.

4. Третейский суд выносит свое решение большинством голосов. Такое решение является окончательным и обязательным для Договаривающихся Сторон. Каждая Договаривающаяся Сторона несет расходы, связанные с деятельностью назначенного ею члена суда и со своим представительством в третейском разбирательстве. Расходы, связанные с деятельностью председателя третейского суда, а также прочие расходы Договаривающихся Сторон несут в равных долях. Суд, однако, может предусмотреть в своем решении, что одна из Договаривающихся Сторон будет нести большую долю расходов, и такое решение будет обязательным для обеих Договаривающихся Сторон. Третейский суд определяет порядок своей работы самостоятельно.

Статья 9

Консультации

Договаривающиеся Стороны по просьбе любой из них проводят консультации по вопросам, касающимся толкования или применения настоящего Соглашения.

Статья 10

Применение Соглашения

Настоящее Соглашение применяется ко всем капиталовложениям, осуществленным инвесторами одной Договаривающейся Стороны на территории другой Договаривающейся Стороны после вступления его в силу.

Статья 11

Вступление в силу и срок действия Соглашения

1. Каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомляет другую Договаривающуюся Сторону о выполнении внутригосударственных процедур, необходимых для вступления в силу настоящего Соглашения. Настоящее Соглашение вступает в силу с даты последнего из двух уведомлений.

2. Настоящее Соглашение остается в силе в течение пятнадцати лет. После окончания этого срока его действие автоматически продлевается на очередные пятилетние сроки, если одна Договаривающаяся Сторона письменно не уведомит другую Договаривающуюся Сторону по крайней мере за двенадцать месяцев до истечения соответствующего срока о своем намерении прекратить действие настоящего Соглашения.

3. В настоящее Соглашение могут быть внесены поправки с взаимного письменного согласия Договаривающихся Сторон. Любая поправка вступает в силу после того, как каждая Договаривающаяся Сторона письменно уведомит другую Договаривающуюся Сторону о выполнении всех внутригосударственных процедур, необходимых для вступления такой поправки в силу.

4. В отношении капиталовложений, осуществленных до даты прекращения действия настоящего Соглашения и подпадающих под его

действие, положения всех других статей настоящего Соглашения остаются в силе в течение последующих пятнадцати лет после даты прекращения его действия.

Совершено в Ереване 15 сентября 2001 года в двух экземплярах, каждый на русском и армянском языках, причем оба текста имеют одинаковую силу.

(Подписи)